

Christ Episcopal Church

Iglesia Episcopal Cristo



The Holy Eucharist, Rite II

La Santa Eucaristía, Rito II

Christ Episcopal Church  **Iglesia Episcopal Cristo**

in the Episcopal Diocese of Dallas

534 W. 10th Street, Dallas, TX 75208

(214) 941-0339 www.ChristChurchDallas.org

The Holy Eucharist, Rite II
21st Sunday After Pentecost, Proper 25
25 - October, 2020

Processional Hymn: No. 3

Now That the Daylight Fills the Sky

1. Now that the daylight fills the sky, we lift our hearts to God on high,
That he, in all we do or say, would keep us free from harm this day:
2. Our hearts and lips may he restrain; keep us from causing others pain,
That we may see and serve his Son and grow in love for everyone.
3. From evil may he guard our eyes, our ears from empty praise and lies;
From selfishness our hearts release, that we may serve, and know his peace.
4. That we, when this new day is gone, and night in turn is drawing on,
With conscience free from sin and blame, may praise and bless his holy Name.
5. To God the Father, heavenly Light, to Christ, revealed in earthly night,
To God the Holy Ghost we raise our equal and unceasing praise.

Celebrant Blessed be God: Father, and Holy Spirit

People **And blessed be his kingdom,
now and for ever. Amen.**

Gloria

Glory to God in the highest, and peace to his people on earth. Lord God, heavenly King, almighty God and Father, we worship you, we give you thanks, we praise you for your glory. Lord Jesus Christ, only Son of the Father, Lord God, Lamb of God, you take away the sin of the world: have mercy on us; you are seated at the right hand of the Father: receive our prayer. For you alone are the Holy One, you alone are the Lord, you alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

S 280

La Santa Eucaristía, Rite II
21 Domingo Después de Pentecostés, Propio 25
25 de Octubre, 2020

Himno de Entrada:

Un Mandamiento Nuevo

Un mandamiento nuevo nos da el Señor:
Que nos amemos todos como Él nos amó.

La señal de los cristianos
Es amarse como hermanos.

Perdonemos al hermano
Como Cristo nos perdona.

El que no ama a sus hermanos
No se acerca a este banquete.

Lo que hacemos al hermano,
A Dios mismo se lo hacemos.

En la vida y en la muerte,
Dios nos amara por siempre.

Es cristiano aquel que sirve
Con amor y en alegría.

Celebrante Bendito sea Dios: Padre, Hijo y
Espíritu Santo.

Pueblo **Y bendito sea su reino,
ahora y por siempre. Amén.**

Gloria

Gloria a Dios en el cielo, y en la tierra paz a quienes ama el Señor. Por tu inmensa gloria te alabamos, te bendecimos, te adoramos, te glorificamos, te damos gracias, Señor Dios, Rey celestial, Dios Padre Todopoderoso. Señor, Hijo único Jesucristo, Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre: Tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros; Tú que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica; Tú que estás sentado a la derecha del Padre, ten piedad de nosotros: Porque sólo tú eres Santo, sólo tú Señor, sólo tú Altísimo, Jesucristo, con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre. Amén.

The Collect of the Day

Celebrant The Lord be with you.

People **And also with you.**

Celebrant Let us pray.

Almighty and everlasting God, increase in us the gifts of faith, hope, and charity; and, that we may obtain what you promise, make us love what you command; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. **Amen.**

The Lessons

The First Lesson

A Reading from Leviticus 19:1-2,15-18

Lector: Riley Willson

The LORD spoke to Moses, saying:

Speak to all the congregation of the people of Israel and say to them: You shall be holy, for I the LORD your God am holy. You shall not render an unjust judgment; you shall not be partial to the poor or defer to the great: with justice you shall judge your neighbor. You shall not go around as a slanderer among your people, and you shall not profit by the blood of your neighbor: I am the LORD. You shall not hate in your heart anyone of your kin; you shall reprove your neighbor, or you will incur guilt yourself. You shall not take vengeance or bear a grudge against any of your people, but you shall love your neighbor as yourself: I am the LORD.

Lector The Word of the Lord.

People **Thanks be to God.**

Psalm 1 *Beatus vir qui non abiit*

Lector: Nancy Willson

1 Happy are they who have not walked in the counsel of the wicked, *
**nor lingered in the way of sinners,
nor sat in the seats of the scornful!**

2 Their delight is in the law of the LORD, *
and they meditate on his law day and night.

3 They are like trees planted by streams of water, bearing fruit in due season, with leaves that do not wither; *
everything they do shall prosper.

4 It is not so with the wicked; *
they are like chaff which the wind blows away.

La Colecta del Día

Celebrante El Señor sea con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

Celebrante Oremos.

Todopoderoso y eterno Dios, aumenta en nosotros tus dones de fe, esperanza y amor; y para que obtengamos tus promesas, haz que amemos lo que mandas; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

Las Lecciones

Primera Lectura

Lectura del Libro del Levítico 19:1-2, 15-18

Lector: Manuel González

El Señor se dirigió a Moisés y le dijo: «Dile a la comunidad israelita lo siguiente: »Sean ustedes santos, pues yo, el Señor su Dios, soy santo. [...] »No actúes con injusticia cuando dictes sentencia: ni favorezcas al débil, ni te rindas ante el poderoso. Apégate a la justicia cuando dictes sentencia. »No andes con chismes entre tu gente. »No tomes parte en el asesinato de tu prójimo. Yo soy el Señor. »No abrigues en tu corazón odio contra tu hermano. »Reprende a tu prójimo cuando debas reprenderlo. No te hagas cómplice de su pecado. »No seas vengativo ni rencoroso con tu propia gente. Ama a tu prójimo, que es como tú mismo. Yo soy el Señor.»

Lector La palabra del Señor.

Pueblo **Demos Gracias a Dios.**

Salmo 1 *Beatus vir qui non abiit*

Lector: Carmen Cerda

1 Bienaventurado el que no anduvo en consejo de malos, *
**ni estuvo en camino de Pecadores,
ni en silla de escarnecedores se ha sentado;**

2 Sino que en la ley del Señor está su delicia, *
y en su ley medita de día y de noche.

3 Será como el árbol plantado junto a corrientes de aguas, que da su fruto en su tiempo, y su hoja no cae, *
y todo lo que hace prosperará.

4 No así los malos, no así, *
que son como el tamo que arrebató el viento.

5 Therefore the wicked shall not stand upright
when judgment comes, *
**nor the sinner in the council of the
righteous.**

6 For the LORD knows the way of the righteous, *
but the way of the wicked is doomed.

The Holy Gospel

Celebrant The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ
according to Matthew 22:34-346

People **Glory to you, Lord Christ.**

When the Pharisees heard that Jesus had silenced the Sadducees, they gathered together, and one of them, a lawyer, asked him a question to test him. "Teacher, which commandment in the law is the greatest?" He said to him, "'You shall love the Lord your God with all your heart, and with all your soul, and with all your mind.' This is the greatest and first commandment. And a second is like it: 'You shall love your neighbor as yourself.' On these two commandments hang all the law and the prophets." Now while the Pharisees were gathered together, Jesus asked them this question: "What do you think of the Messiah? Whose son is he?" They said to him, "The son of David." He said to them, "How is it then that David by the Spirit calls him Lord, saying, 'The Lord said to my Lord, "Sit at my right hand, until I put your enemies under your feet"'? If David thus calls him Lord, how can he be his son?" No one was able to give him an answer, nor from that day did anyone dare to ask him any more questions.

Celebrant The Gospel of the Lord.

People **Praise to you, Lord Christ.**

The Sermon *The Rev. Fr. Fabian Villalobos*

The Nicene Creed

**We believe in one God, the Father, the Almighty,
maker of heaven and earth, of all that is, seen and
unseen.**

**We believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son
of God, eternally begotten of the Father, God from
God, Light from Light, true God from true God,
begotten, not made, of one Being with the Father.
Through him all things were made. For us and for
our salvation he came down from heaven: by the
power of the Holy Spirit he became incarnate from
the Virgin Mary, and was made man. For our sake**

5 Por tanto, no se levantarán los malos en el
juicio, *
**ni los pecadores en la congregación de los
justos;**

6 Porque el Señor conoce el camino de los justos, *
mas la senda de los malos perecerá.

El Santo Evangelio

Celebrante El Santo Evangelio de nuestro Señor
Jesucristo, según San Mateo 22:34-46

Pueblo **¡Gloria a ti, Cristo Señor!**

Los fariseos se reunieron al saber que Jesús había hecho callar a los saduceos, y uno, que era maestro de la ley, para tenderle una trampa, le preguntó: —Maestro, ¿cuál es el mandamiento más importante de la ley? Jesús le dijo: —“Ama al Señor tu Dios con todo tu corazón, con toda tu alma y con toda tu mente.” Éste es el más importante y el primero de los mandamientos. Pero hay un segundo, parecido a éste; dice: “Ama a tu prójimo como a ti mismo.” En estos dos mandamientos se basan toda la ley y los profetas. Mientras los fariseos todavía estaban reunidos, Jesús les preguntó: —¿Qué piensan ustedes del Mesías? ¿De quién descende? Le contestaron: —Desciende de David. Entonces les dijo Jesús: —¿Pues cómo es que David, inspirado por el Espíritu, lo llama Señor? Porque David dijo: “El Señor dijo a mi Señor: Siéntate a mi derecha, hasta que yo ponga a tus enemigos debajo de tus pies.” ¿Cómo puede el Mesías descender de David, si David mismo lo llama Señor? Nadie pudo responderle ni una sola palabra, y desde ese día ninguno se atrevió a hacerle más preguntas.

Celebrante El Evangelio del Señor.

Pueblo **Te alabamos, Cristo Señor.**

Sermón *El Revdo. Padre Fabian Villalobos*

El Credo Niceno

**Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso,
Creador de cielo y tierra, de todo lo visible e invisible.**

**Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de
Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios
de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios
verdadero, engendrado, no creado, de la misma
naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho;
que por nosotros y por nuestra salvación bajó del
cielo: por obra del Espíritu Santo se encarnó de
María, la Virgen, y se hizo hombre. Por nuestra causa**

he was crucified under Pontius Pilate; he suffered death and was buried. On the third day he rose again in accordance with the Scriptures; he ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead, and his kingdom will have no end.

We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son. With the Father and the Son he is worshiped and glorified. He has spoken through the Prophets. We believe in one holy catholic and apostolic Church. We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins. We look for the resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen.

The Prayers of the People

Form VI

Leader: **Tom Crandell**

Let us pray for our parish family.

Almighty and everliving God, ruler of all things in heaven and earth, hear our prayers for this parish family. Strengthen the faithful, arouse the careless, and restore the penitent. Grant us all things necessary for our common life, and bring us all to be of one heart and mind within your holy Church; through Jesus Christ our Lord. Amen.

In peace, we pray to you, Lord God.

Silence

For all people in their daily life and work;
For our families, friends, and neighbors, and for those who are alone.

For this community, the nation,
and the world;

**For all who work for justice, freedom,
and peace.**

For the just and proper use of your creation;
For the victims of hunger, fear, injustice, and oppression.

For all who are in danger, sorrow, or any kind of trouble;
For those who minister to the sick, the friendless, and the needy.

For the peace and unity of the Church of God;
**For all who proclaim the Gospel,
and all who seek the Truth.**

fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado. Resucitó al tercer día, según las Escrituras, subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre. De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.

Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

Oración de los Fieles

Fórmula VI

Líder: **María Jarillo**

Oremos por nuestra familia parroquial.

Dios todopoderoso y eterno, que gobiernas todas las cosas en el cielo y en la tierra, escucha nuestras oraciones por esta familia parroquial. Fortalece a los fieles, aviva a los indiferentes y restaura a los penitentes. Concédenos todo lo necesario para nuestra vida en común, y únenos a todos en corazón y mente dentro de tu santa Iglesia; por Jesucristo nuestro Señor. Amén.

En paz oramos a ti, Señor Dios.

Silencio

Por todos los seres humanos en su vida y trabajo;
Por nuestras familias, amigos y vecinos, y por los que están solos.

Por esta comunidad, por esta nación,
y por el mundo entero;
Por cuantos trabajan por la justicia, la libertad y la paz.

Por el uso justo y adecuado de tu creación;
Por las víctimas del hambre, el temor, la injusticia y la opresión.

Por cuantos se hallan en peligro, tristeza, o cualquier otra adversidad;
Por los que ministran a los enfermos, a los desamparados y a los necesitados.

Por la paz y unidad de la Iglesia de Dios;
**Por todos los que proclaman el Evangelio,
y cuantos buscan la Verdad.**

For Justin, Archbishop of Canterbury; Michael, our Presiding Bishop; George, our Bishop; Fr. Fabián, and Deacon Andrea; for all Bishops and other ministers:

For all who serve God in his Church.

For the special needs and concerns of Christ Episcopal Church Dallas, for all our members and their families, for our community, for all those serving in the military, for medical personnel and first responders, for refugees, for prisoners;

Silence (The People may add their own petitions)

Hear us, Lord;

For your mercy is great.

We thank you, Lord, for all the blessings of this life.

Silence (The People may add their own thanksgivings)

We will exalt you, O God our King;

And praise your Name for ever and ever.

We pray for all who have died, that they may have a place in your eternal kingdom.

Silence (The People may add their own petitions)

Lord, let your loving-kindness be upon them;

Who put their trust in you.

We pray to you also for the forgiveness of our sins.

Silence may be kept

Leader and People

Have mercy upon us, most merciful Father; in your compassion forgive us our sins, known and unknown, things done and left undone; and so uphold us by your Spirit that we may live and serve you in newness of life, to the honor and glory of your Name; through Jesus Christ our Lord. Amen.

The Absolution

Almighty God have mercy on you, forgive you all your sins through our Lord Jesus Christ, strengthen you in all goodness, and by the power of the Holy Spirit keep you in eternal life. **Amen.**

Por Justin, el Arzobispo de Canterbury, Miguel, nuestro Primado, el Obispo Jorge, el Padre Fabián, la Diacona Andrea, y por todos los obispos y demás ministros:

Por todos los que sirven a Dios en su Iglesia.

Por las necesidades e intereses especiales de la Iglesia Episcopal Cristo Dallas, por todos nuestros miembros y sus familias, por nuestra comunidad, por todos los militares, por el personal médico y de primeros auxilios, por los refugiados, los prisioneros;

Silencio (Las personas pueden ofrecer sus propias peticiones)

Atiéndenos, Señor;

Porque grande es tu misericordia.

Te damos gracias, Señor, por todas las bendiciones de esta vida.

Silencio (Las personas pueden ofrecer sus propias peticiones)

Te exaltaremos, oh Dios nuestro Rey;

Y alabaremos tu Nombre para siempre.

Te pedimos por todos los que han muerto, para que tengan un lugar en tu reino eterno.

Silencio (Las personas pueden ofrecer sus propias peticiones)

Señor, concédeles tu misericordia;

Porque en ti han confiado.

También te pedimos por el perdón de nuestros pecados.

Se puede guardar un periodo de silencio.

Líder y el Pueblo

Ten misericordia de nosotros, Padre de toda bondad; en tu compasión perdona nuestros pecados, los conocidos y los desconocidos; lo que hemos hecho y lo que hemos dejado de hacer. Sustenta a tus siervos con tu Espíritu, para que vivamos y te sirvamos en novedad de vida, para honra y gloria de tu Nombre; por Jesucristo nuestro Señor. Amen.

La Absolución

Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, les fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, les conserve en la vida eterna. **Amén.**

The Peace

All stand

Celebrant The peace of the Lord be always with you.

People **And also with you.**

Offertory Hymn: No. 711

Seek Ye First the Kingdom of God

1. Seek ye first the kingdom of God,
And its righteousness,
And all these things shall be added unto to
Alleluia, alleluia!
Alleluia, Alleluia, Alleluia, Alleluia!
Alleluia, alleluia!

2. Ask, and it shall be given unto you,
Seek, and ye shall find,
Knock, and the door shall be opened unto you;
Alleluia, alleluia!
Alleluia, Alleluia, Alleluia, Alleluia!
Alleluia, alleluia!

The Great Thanksgiving

Eucharistic Prayer A

The people remain standing

Celebrant The Lord be with you.

People **And also with you.**

Celebrant Lift up your hearts.

People **We lift them to the Lord.**

Celebrant Let us give thanks to the Lord our God.

People **It is right to give him thanks and praise.**

It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, Father Almighty, Creator of heaven and earth.

Here a Proper Preface is sung or said

Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

Holy, holy, holy Lord, God of power and might, heaven and earth are full of your glory.

Hosanna in the highest.

Blessed is he who comes in the name of the Lord.

Hosanna in the highest.

The people stand or kneel

The Celebrant continues

Holy and gracious Father: In your infinite love you made us for yourself; and, when we had fallen into sin and become subject to evil and death, you, in your mercy, sent Jesus Christ, your only and eternal Son, to share our human nature, to live and die as

La Paz

Todos de pie

Celebrante

La paz del Señor sea siempre con ustedes.

Pueblo

Y con tu espíritu.

Himno de Ofertorio

Bautízame Señor Con Tu Espíritu

Cantado por la Solista: María Jarillo

Bautízame Señor con tu Espíritu (3)

Bautízame, bautízame Señor.

//y déjame sentir, el fuego de tu amor aquí en mi corazón Señor //(bis)

Sáname Señor...

Renuévame Señor...

Lléname Señor...

La Gran Plegaria Eucarística

Plegaria A

El pueblo permanece de pie

Celebrante El Señor sea con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

Celebrante Elevemos los corazones.

Pueblo **Los elevamos al Señor.**

Celebrante Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Pueblo **Es justo darle gracias y alabanza.**

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra.

Se canta o se dice el Prefacio Propio

Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

Santo, santo, santo es el Señor, Dios del universo.

Llenos están en el cielo y la tierra de tu gloria

Hosanna, hosanna, hosanna en el cielo

Bendito el que viene en el nombre del Señor.

Hosanna, hosanna, hosanna en el cielo.

El pueblo permanece de pie o se arrodilla

El Celebrante continúa

Padre Santo y bondadoso: En tu amor infinito nos hiciste para ti, y cuando caímos en pecado y quedamos esclavos del mal y de la muerte, tu, en tu misericordia, enviaste a Jesucristo, tu Hijo único y eterno, para
7 compartir nuestra naturaleza humana, para vivir y

one of us, to reconcile us to you, the God and Father of all.

He stretched out his arms upon the cross, and offered himself, in obedience to your will, a perfect sacrifice for the whole world.

On the night he was handed over to suffering and death, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Therefore we proclaim the mystery of faith:

Celebrant and People

Christ has died.

Christ is risen.

Christ will come again.

The Celebrant continues

We celebrate the memorial of our redemption, O Father, in this sacrifice of praise and thanksgiving. Recalling his death, resurrection, and ascension, we offer you these gifts.

Sanctify them by your Holy Spirit to be for your people the Body and Blood of your Son, the holy food and drink of new and unending life in him. Sanctify us also that we may faithfully receive this holy Sacrament, and serve you in unity, constancy, and peace; and at the last day bring us with all your saints into the joy of your eternal kingdom.

All this we ask through your Son Jesus Christ. By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and for ever. **Amen.**

And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to say,

**Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy Name,
thy kingdom come,
thy will be done,
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.**

morir como uno de nosotros, y así reconciliarnos contigo, el Dios y padre de todos.

Extendió sus brazos sobre la cruz y se ofreció en obediencia a tu voluntad, un sacrificio perfecto por todo el mundo.

En la noche en que fue entregado al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entrego, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Por tanto, proclamamos el misterio de fe:

Celebrante y Pueblo

Cristo ha muerto.

Cristo ha resucitado.

Cristo volverá.

El Celebrante continúa

Padre, en este sacrificio de alabanza y acción de gracias, celebramos el memorial de nuestra redención. Recordando su muerte, resurrección y ascensión, te ofrecemos estos dones.

Santifícalos con tu Espíritu Santo, y así serán para tu pueblo el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, la santa comida y la santa bebida de la vida nueva en él que no tiene fin. Santifícanos también, para que recibamos fielmente este Santo Sacramento y seamos perseverantes en tu servicio en paz y unidad. Y en el día postrero, llévanos con todos tus santos al gozo de tu reino eterno.

Todo esto te pedimos por tu Hijo Jesucristo. Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. **Amén.**

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó.

**Padre nuestro que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre,
venga tu reino,
hágase tu voluntad,
en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día.
Perdona nuestras ofensas,**

**And forgive us our trespasses,
as we forgive those who trespass against us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom,
and the power, and the glory,
for ever and ever. Amen.**

The Breaking of the Bread

Celebrant Alleluia. Christ our Passover is
sacrificed for us;

People **Therefore let us keep the feast. Alleluia.**

The Communion

Celebrant This is the Lamb of God who takes away the
sins of the world, Happy are those who are called to
His supper.

Celebrant and People

**Lord, I am not worthy that you should come
under my roof, but speak the word only and my
soul shall be healed.***

Celebrant The Gifts of God for the People of God. Take
them in remembrance that Christ died for you, and
feed on him in your hearts by faith, with
thanksgiving.

Spiritual Communion Prayer

Celebrant and People

**My Jesus, I believe that you are truly present in
the Blessed Sacrament of the Altar. I love you
above all things, and long for you in my soul.
Since I cannot now receive you sacramentally,
come at least spiritually into my heart. As
though you have already come, I embrace you
and unite myself entirely to you; never permit
me to be separated from you. Amen.**

*A spiritual communion is a personal devotional
that anyone can pray at any time to express their desire to
receive Holy Communion at that moment, but in which
circumstances impede them from actually
receiving Holy Communion.
(St. Alphonsus de Liguori, 1696-1787)*

**Como también nosotros perdonamos a los que
nos ofenden.**

**No nos dejes caer en tentación
y líbranos del mal.**

**Porque tuyo es el reino,
Tuyo es el poder, y tuya es la gloria,
ahora y por siempre. Amén.**

Fracción del Pan

Celebrante ¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha
sacrificado por nosotros.

Pueblo **¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluya!**

La Comunión

Celebrante Este es el cordero de Dios, que quita los
pecados del mundo. Dichosos los llamados a la
cena del Señor.

Celebrante y Pueblo

**Señor, yo no soy digno de que entres
a mi casa, pero una palabra tuya bastará
para sanarme.***

Celebrante Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios.
Tómenlos en memoria de que Cristo murió por
ustedes, y aliméntense de él en sus corazones, por
fe y con agradecimiento.

Oración de Comunión Espiritual

Celebrante y Pueblo

**Jesús mío, creo que eres verdaderamente
presente en el Sagrado Sacramento del Altar. Te
amo encima de todas las cosas, y te anhele en mi
alma. Como ahora no te puedo recibir
sacramentalmente, entra al menos
espiritualmente en mi corazón. Como si ya
hubieras venido, te abrazo y me uno
completamente a ti; nunca permitas que me
separe de ti. Amén.**

*La comunión espiritual es una devoción personal
que cualquier persona puede orar en cualquier momento
expresando su deseo de recibir la Santa Comunión en ese
instante, pero en que la circunstancias le impide de
recibir los elementos reales de la Santa Comunión.
(St. Alphonsus de Liguori, 1696-1787)*

Post Communion Prayer

Celebrant Let us pray.

Celebrant and People

Eternal God, heavenly Father, you have graciously accepted us as living members of your Son our Savior Jesus Christ, and you have fed us with spiritual food in the Sacrament of his Body and Blood. Send us now into the world in peace, and grant us strength and courage to love and serve you with gladness and singleness of heart; through Christ our Lord. Amen.

The Benediction

Celebrant The grace of our Lord Jesus Christ, and the love of God, and the fellowship of the Holy Spirit, be with us all evermore. **Amen.**

2 Corinthians 13:14

Recessional Hymn: No. 490

I Want to Walk as a Child of the Light

1. I want to walk as a child of the light,
I want to follow Jesus.
God set the stars to give light to the world,
The star of my life is Jesus.

*Chorus: In him there is no darkness at all,
The night and the day are both alike,
The Lamb is the light of the city of God.
Shine in my heart, Lord Jesus.*

2. I want to see the brightness of God,
I want to look at Jesus,
Clear sun of righteousness, shine on my path,
And show me the way to the Father.

*Chorus: In him there is no darkness at all,
The night and the day are both alike,
The Lamb is the light of the city of God.
Shine in my heart, Lord Jesus.*

3. I'm looking for the coming of Christ.
I want to be with Jesus.
When we have run with patience the race,
We shall know the joy of Jesus.

*Chorus: In him there is no darkness at all,
The night and the day are both alike,
The Lamb is the light of the city of God.
Shine in my heart, Lord Jesus.*

Oración de Post Comunión

Celebrante Oremos.

Celebrante y Pueblo

Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.

La Bendición

Celebrante La gracia de nuestro Señor Jesucristo, el amor de Dios y la comunión del Espíritu Santo sean con todos nosotros, ahora y siempre. **Amén.**

2 Corintios 13:14

Himno de Despedida:

Pueblo Libre

***Pueblo libre que vas caminando
por las aguas de la vida,
pueblo libre que vas caminando
con gran fe y religión.***

Hay que ser muy conscientes,
hay que ser muy conscientes
de la palabra que nos da vida
y no tenerle miedo
y no tenerle miedo
al mundo entero por practicarla.

Hay que ser atrevidos,
hay que ser atrevidos
y decididos a dar la vida
Tomen sus decisiones,
Tomen sus decisiones
Y consecuencias y consecuencias

Hay que ser entregados,
hay que ser entregados
como el gran Crucificado
Y dar señal de vida
Y dar señal de vida
Al mundo entero, al mundo entero.

Dismissal

Celebrant Let us go forth in the
name of Christ.
People **Thanks be to God.**

Despedida

Celebrante Salgamos con gozo al mundo, en el
poder del Espíritu.
Pueblo **Demos gracias a Dios.**

Noble's Words

*The foregoing text of the Service of worship contained in
this program is taken from the Book of Common Prayer 1979.*

*The Book of Common Prayer alone is of authority in the
worship of The Episcopal Church. This program is
provided for convenience of use on this occasion.*

**The text is taken from the Common Worship Book of the
Church of England.*

*El Texto anterior del servicio de adoración, el contenido de este
programa es tomado del Libro de Oración Común 1979.*

*El Libro de Oración Común solo es de autoridad en
La Iglesia Episcopal. Este programa es proporcionado
para la conveniencia del uso en esta ocasión.*

** Tomado del Libro de Adoración Común de la
Iglesia de Inglaterra.*

**In this time of global uncertainties
due to COVID-19, we invite you
to financially support this
Church Community by
generously giving as
you are blessed.
THANK YOU!**

*Online, visit our website or
mail your contributions to:*

**En este momento de incertidumbres
globales por COVID-19, los invitamos
a apoyar financieramente esta
Comunidad de la Iglesia
donando generosamente
de acuerdo a sus bendiciones.
¡GRACIAS!**

*En línea, visite nuestra página web o
mande su cheque por correo postal a:*

Christ Episcopal Church 

Iglesia Episcopal Cristo

**in the Episcopal Diocese of Dallas
534 W. 10th Street, Dallas, TX 75208**

(214) 941-0339

www.ChristChurchDallas.org

Facebook.com/ChristChurchDallas

Our Prayer List ~ Nuestra Lista de Oración

Please pray for ~ Por favor, ore por :

Pat	Cat	Mark Rojas & Family
Alicia C.	Donisio & Sylvia Rodriguez	Family of Luis & Nohely Perez
Frances Brewster	Marcopolo C.	Alex, Monica, & Madeline C.
Lauren	Daniel Lewis	Frankie Rodriguez & Family
Stella	Tommy	Family of +Martin Ramirez+
Jorge	Amy	Family of +Emilio Ortega+
Eligio	Nicole	Benjamin Jaramillo
Charles T.	Selena	Stephen
Jeanne Schulze	"Abuelita" Maria Ellen	Rolando U.
All EDOD Daughters of the King		All Brotherhood of St. Andrew

All persons infected with or affected by COVID-19

Our Clergy ~ Nuestros Clérigos

Rector: The Rev. Fr. Fabian Villalobos

Deacon ~ Diacona : The Rev. Andrea Conklin

Our Vestry ~ Nuestra Junta Parroquial

Sr. Warden ~ Guardian Mayor : Javier Gutierrez

Jr. Warden ~ Guardian Minor : John Cathey

Pat Crenshaw	Kathy Davies	Maricela Gallegos	Mauricio Lopez
Jorge Mejia	Pedro Olivares, Jr.	Benito Perez	

We pray to you, O Lord: Lord, have mercy. ~ Oremos, al Señor: Señor, ten piedad.